

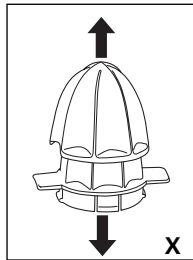
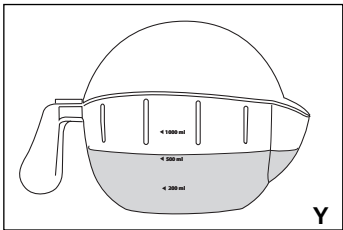
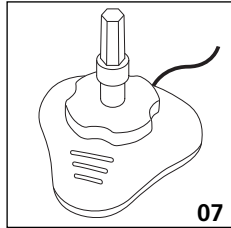
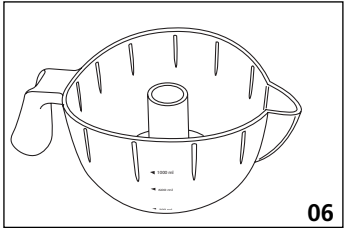
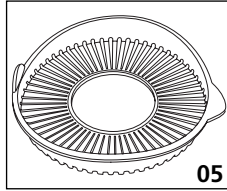
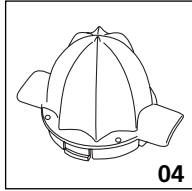
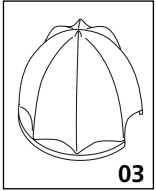
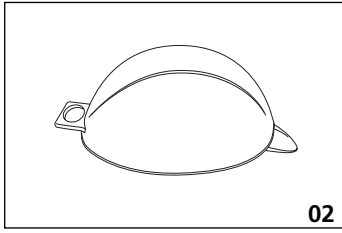
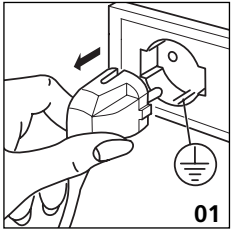

Spremino®

 **gisowatt**®
S.P.A.

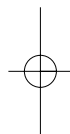
www.gisowatt.it
gisowatt@gisowatt.it

Ed. 01/2005





IT	ISTRUZIONI PER L'USO.....	2
UK	INSTRUCTIONS FOR USE.....	6
DE	GEBRAUCHSANLEITUNG.....	10
FR	MODE D'EMPLOI.....	14
ES	INSTRUCCIONES DE USO	18
GR	ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΧΡΗΣΗ.....	22
RU	ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ.....	26
PL	INSTRUKCJE UŻYTKOWANIA.....	30
RO	INSTRUCTIUNI PENTRU FOLOSIRE.....	34
HU	HASZNÁLATI UTASÍTÁS.....	38
AR	تعليمات حول الاستعمال	43





AVVERTENZE



Conservare con cura il presente libretto istruzioni.

- Un apparecchio elettrico non è un giocattolo. Utilizzarlo e riporlo fuori dalla portata dei bambini.
- I componenti dell'imballaggio (eventuali sacchetti in plastica, gusci in polistirolo espanso, ecc.) devono essere tenuti lontani dalla portata dei bambini.
- Questo apparecchio è concepito per funzionare unicamente a corrente alternata. Prima di metterlo in funzione assicurarsi che la tensione di rete corrisponda a quella indicata sulla targhetta dati.
- Accertarsi che l'impianto elettrico di rete sia provvisto di interruttore differenziale (tipo salvavita).
- Svolgere completamente il cavo di alimentazione elettrica prima di mettere in funzione l'apparecchio.
- Utilizzare una prolunga elettrica solo se in perfetto stato. Assicurarsi che la sezione sia appropriata alla potenza dell'apparecchio.
- Non lasciare mai scorrere il cavo di alimentazione elettrica su spigoli taglienti ed evitare di schiacciarlo. Qualora danneggiato rivolgersi al centro di assistenza tecnica autorizzato, poiché sono necessari utensili speciali.
- Non lasciare mai l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici (pioggia, gelo, sole, ecc.).
- Non immergere in acqua l'unità motore (**figura 07**).
- Non utilizzare mai l'apparecchio:

- **senza interruzione, per più di 4 minuti;**
- con le mani e/o piedi bagnati;
- se è caduto e presenta evidenti rotture o anomalie di funzionamento;
- se la spina o il cavo di alimentazione elettrica sono difettosi.
- Apparecchio esclusivamente per uso domestico.
- **Utilizzare l'apparecchio ininterrottamente per un tempo massimo di 4 minuti. Dopodiché sospendere l'utilizzo per 2 minuti; il motore deve raffreddare.**
- Togliere **sempre** la spina dalla rete di alimentazione elettrica (**figura 01**) immediatamente dopo l'uso e prima di eseguire qualsiasi intervento di pulizia o manutenzione.
- Nel rispetto delle normative vigenti un apparecchio fuori uso deve essere reso inutilizzabile tagliando il cavo di alimentazione elettrica, prima di buttarlo.
- Non utilizzare l'apparecchio in ambienti saturi di gas.
- Riparare da sé l'apparecchio può essere estremamente pericoloso.
- **Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni a persone, animali o cose, derivanti da uso improprio ed irragionevole e per riparazioni eseguite da persone non qualificate.**



Con Gisowatt **Spremino**® si possono spremere gli agrumi

in modo facile e veloce.

Dotato di un pratico coperchio salvafreschezza **(figura Y)**.



Descrizione dell'apparecchio:

- 1) Coperchio salvafreschezza. **(figura 02)**
- 2) Cono spremitore "grande". **(figura 03)**
- 3) Cono spremitore "piccolo". **(figura 04)**
- 4) Passino. **(figura 05)**
- 5) Contenitore graduato trasparente. **(figura 06)**
- 6) Unità motore completa di cavo di alimentazione elettrica. **(figura 07)**



Utilizzo dell'apparecchio:

- Cono spremitore grande = per pompelmo, arancia, cedro, ecc.
- Cono spremitore piccolo = per limone, mandarino, ecc.
- Premere metà frutto sul cono spremitore; l'apparecchio si avvia automaticamente. Levandolo il motore si ferma. Per ottenere una migliore spremitura, la rotazione dei coni può avvenire in senso orario e viceversa.
- Togliere la spina del cavo di alimentazione elettrica dalla presa di corrente.

- Rimuovere i coni spremitori ed il contenitore trasparente.



Pulizia dell'apparecchio:

- Togliere la spina dalla presa di corrente **(figura 01)**.
- Rimuovere i coni spremitori **(figura X)**, il passino **(figura 05)**, ed il contenitore graduato trasparente **(figura 06)**. Questi componenti si possono lavare con acqua calda e normale detersivo. **Pulire l'unità motore con un panno umido.**

Con riserva di modifiche.



Keep this instruction manual with care.

- An electrical appliance is not a toy. Use it then store it well out of children's reach.
- The packing materials (plastic bags, expanded polystyrene bags, etc.) should be kept away from children.
- This appliance has been designed to operate only with alternate current. Before use, make sure that the mains voltage rating corresponds to the value reported on the data plate.
- Make sure that the electricity main is equipped with a ground fault interrupter.
- Unwind the electric power cord lengthwise before turning on the appliance.
- Do not operate the appliance with a damaged extension cord. Make sure that the cable section suits the power required by the appliance.
- Never drag the power cable over sharp corners and do not crush it. Should it be damaged, contact the nearest authorised technical assistance centre, as special tools are needed to replace it.
- Never leave the appliance outdoors where it can be exposed to adverse weather conditions (rain, frost, sun, etc.).
- Do not immerse the motor base in water (**figure 07**).
- Never use the appliance:
 - **without break for more than 4 minutes;**

- with wet hands and/or feet;
- if it was dropped, is obviously broken or operates in an abnormal way;
- if the plug or cable are defective.
- This appliance is designed for household use only.
- **Use the appliance only up to 4 minutes without interruption. Then let it for 2 minutes, in order to allow the motor to cool down.**
- **Always** unplug unit (**figure 01**) immediately after use and before carrying out any cleaning or servicing operations.
- In compliance with enforceable legislation, an appliance no longer required for service must be rendered unusable by cutting off the electric power cord before the appliance itself is thrown away.
- Do not use the appliance in gas saturated environments
- It can be very dangerous to repair the appliance by yourself.
- **The manufacturer cannot be considered responsible for any damage to people, animals or things due to incorrect and imprudent use of the appliance or repairs carried out by unqualified persons.**



With Gisowatt **Spremino**® you can juice citrus fruits easily and rapidly.

It is equipped with a practical airtight cover (**figure Y**).



Appliance description:

- 1) Airtight cover. **(figure 02)**
- 2) Big reamer. **(figure 03)**
- 3) Small reamer. **(figure 04)**
- 4) Strainer. **(figure 05)**
- 5) Transparent graded container. **(figure 06)**
- 6) Motor unit provided with electric power cord. **(figure 07)**



Use of the appliance:

- Big reamer = for grapefruit, orange, cedar, etc.
- Small reamer = for lemon, mandarin, etc.
- Push down half of the fruit on the reamer and the appliance starts automatically. Lift the fruit shell off the reamer and action stops. For better juicing, reamer rotation can also take place counter-clockwise and vice-versa.
- Unplug the supply cord from the wall outlet.
- Take off the reamers and the transparent container.



Cleaning:

- Unplug unit **(figure 01)**.
- Take off the reamers **(figure X)**, the strainer **(figure 05)**, and the graded transparent container **(figure 06)**. These components can be washed under hot water and with ordinary washing-up liquid. **Clean the motor unit with a wet cloth.**

Reserving the right to make changes.



Bewahren Sie diese Anleitung sorgfältig auf.

- Ein elektrisches Gerät ist kein Spielzeug. Verwenden und verstauen Sie es außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Die Bestandteile der Verpackung (etwaige Polybeutel, Schalen aus Schaumpolystyrol, usw.) müssen außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden.
- Dieses Gerät darf lediglich mit Wechselstrom betrieben werden. Bevor man es einschaltet, ist sicherzustellen, dass die Netzspannung mit der Spannung übereinstimmt, die auf dem Typenschild angegeben ist.
- Stellen Sie sicher, dass das Stromnetz, an den das Gerät angeschlossen wird, über einen Fehlerstrom-Schutzschalter verfügt (eine Art Sicherung).
- Wickeln Sie das Stromversorgungskabel vollständig ab, bevor Sie das Gerät einschalten.
- Ein Verlängerungskabel darf nur dann verwendet werden, wenn es einen einwandfreien Zustand aufweist. Prüfen Sie, ob dessen Querschnitt für die Leistung des Gerätes ausreichend ist.
- Unbedingt beachten, dass das Stromversorgungskabel nie über scharfe Kanten gezogen wird und dass es nicht gequetscht wird. Wenden Sie sich bei einer Beschädigung an die nächste autorisierte Servicestelle, da für diese Arbeit spezielle Werkzeuge notwendig sind.
- Das Gerät nie den Witterungseinflüssen (Regen, Frost,

Sonne usw.) ausgesetzt lassen.

- Tauchen Sie den Motorblock nicht ins Wasser
(Abbildung 07).
- Benutzen Sie das Gerät nie:
 - **ohne Unterbrechungen über mehr als 4 Minuten;**
 - mit nassen Händen oder Füßen;
 - wenn es zuvor gefallen ist und Bruchstellen oder Betriebsstörungen aufweist;
 - wenn der Stecker oder das Stromversorgungskabel defekt sind.
- Das Gerät ist ausschließlich für den Hausgebrauch bestimmt.
- **Verwenden Sie das Gerät ununterbrochen für einen maximalen Zeitraum von 4 Minuten. Unterbrechen Sie den Betrieb dann 2 Minuten, damit sich der Motor abkühlen kann.**
- Ziehen Sie **immer** den Gerätestecker sofort aus der Steckdose **(Abbildung 01)**, wenn es nicht mehr benutzt wird und bevor beliebige Reinigungs- oder Wartungsarbeiten ausgeführt werden.
- Nach den augenblicklich geltenden Normen muss ein Gerät, das nicht mehr gebraucht wird, unbrauchbar gemacht werden, indem man das Stromversorgungskabel durchschneidet, bevor man das Gerät weggibt.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in mit Gas gesättigten Räumen.
- Der Versuch, das Gerät selbst zu reparieren, kann äußerst gefährlich sein.
- **Der Hersteller kann nicht für eventuelle Schäden**

an Personen, Tieren oder Sachen haftbar gemacht werden, die sich aus einem unsachgemäßen und unachtsamen Gebrauch bzw. aus Reparaturen ergeben, die nicht durch Fachpersonal ausgeführt wurden.



Mit Gisowatt **Spremino**® lassen sich Zitrusfrüchte einfach und schnell auspressen.

Das Gerät ist mit einem praktischen Deckel als Frischeschutz ausgestattet (**Abbildung Y**).



Beschreibung des Gerätes:

- 1) Frischeschutz-Deckel. (**Abbildung 02**)
- 2) "großer" Presskonus. (**Abbildung 03**)
- 3) "kleiner" Presskonus. (**Abbildung 04**)
- 4) Sieb. (**Abbildung 05**)
- 5) Durchsichtiger Behälter mit Maßeinteilung. (**Abbildung 06**)
- 6) Motor einschließlich Stromversorgungskabel. (**Abbildung 07**)



Benutzung des Gerätes:

- Großer Presskonus = für Grapefruit, Orangen, Zitronat, usw.
- Kleiner Presskonus = für Zitrone, Mandarine, usw.
- Drücken Sie eine halbe Frucht auf den Presskonus und das Gerät startet automatisch. Beim Entfernen der Frucht stoppt der Motor. Für ein besseres Auspressen kann die Rotation der Konen im Uhrzeigersinn und entgegengesetzt erfolgen.
- Entfernen Sie den Stecker des Stromversorgungskabels aus der Steckdose.
- Nehmen Sie die Presskonen und den durchsichtigen Behälter ab.



Reinigung des Gerätes:

- Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose (**Abbildung 01**).
- Entfernen Sie die Presskonen (**Abbildung X**), das Sieb (**Abbildung 05**) und den durchsichtigen Behälter mit Maßeinteilung (**Abbildung 06**). Diese Bestandteile können mit warmem Wasser und normalem Geschirrspülmittel gereinigt werden. **Säubern Sie den Motorblock mit einem feuchten Tuch.**

Unter Vorbehalt von Änderungen.



Conservé avec soin le présent livret d'instructions.

- Un appareil électrique n'est pas un jouet. Après l'avoir utilisé, le ranger hors de portée des enfants.
 - Ranger les composants de l'emballage (éventuels sacs en plastique, morceaux polystyrène expansé, etc.) doivent être maintenus hors de la portée des enfants.
 - Cet appareil est conçu pour un fonctionnement exclusif à courant alternatif. Avant de le mettre en marche, s'assurer que la tension de secteur corresponde à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
 - S'assurer que le circuit électrique soit équipé d'un interrupteur différentiel (type disjoncteur différentiel).
 - Dérouler complètement le câble d'alimentation électrique avant la mise en marche de l'appareil.
 - Utiliser une rallonge électrique uniquement si elle est en parfait état. Assurez-vous que la section du câble est appropriée à la puissance de l'appareil.
 - Veiller à ne jamais poser le cordon d'alimentation sur des arêtes aiguës et à ne surtout pas l'écraser. Au cas où il serait endommagé, s'adresser au service après-vente agréé, puisque la réparation nécessite un matériel spécialisé.
 - Ne pas laisser l'appareil exposé aux agents atmosphériques (pluie, gel, soleil, etc.).
 - Ne jamais mettre le bloc moteur dans l'eau **(fig 07)**.
 - Ne jamais utiliser l'appareil:
- **pendant plus de 4 minutes sans interruption;**

- avec les mains et/ou les pieds mouillés;
- s'il est tombé et s'il présente des signes de rupture évidents ou des problèmes de fonctionnement;
- si la fiche ou le câbles d'alimentation électrique sont défectueux.
- Appareil uniquement à usage domestique.
- **Utiliser l'appareil sans interruption pendant une période de temps maximum de 4 minutes. Après quoi ne plus l'utiliser pendant 2 minutes; laisser refroidir le moteur.**
- **Toujours** débrancher la fiche du réseau d'alimentation électrique **(fig 01)** immédiatement après utilisation et avant toute opération d'entretien ou de nettoyage.
- Conformément à la législation en vigueur, un appareil qui ne sert plus doit être rendu inutilisable; pour ce faire, couper le cordon d'alimentation électrique avant de le jeter.
- Ne pas utiliser l'appareil dans des ambiances saturées en gaz.
- Il ne faut pas réparer l'appareil soi-même car cela peut être très dangereux.
- **Le fabricant ne peut en aucun cas être tenu responsable d'éventuels dommages occasionnés au matériel ou d'atteintes à la personne et aux animaux découlant d'une utilisation inappropriée et déraisonnable et de réparations effectuées par des personnes non qualifiées.**



Avec Gisowatt **Spremino**® on peut presser les agrumes avec facilité et de façon rapide.

Muni d'un couvercle maniable en mesure de conserver la fraîcheur (**fig Y**).



Description de l'appareil:

- 1) Couvercle conservant la fraîcheur. (**fig 02**)
- 2) Cône pressoir "grande taille". (**fig 03**)
- 3) Cône pressoir "petite taille". (**fig 04**)
- 4) Tamis. (**fig 05**)
- 5) Bac gradué transparent. (**fig 06**)
- 6) Bloc moteur muni de câble d'alimentation électrique. (**fig 07**)



Mode d'emploi de l'appareil:

- Cône pressoir grande taille = pour pamplemousses, oranges, cédrats etc.
- Cône pressoir petite taille = pour citrons, mandarines, etc.
- Presser la moitié du fruit sur le cône supérieur; l'appareil se met en marche automatiquement. En ôtant le fruit, le moteur s'arrête. Afin d'obtenir un meilleur pressage, la rotation des cônes peut suivre le sens des aiguilles d'une montre et vice versa.

- Débrancher la fiche du câble d'alimentation électrique de la prise de courant.
- Ôter les cônes presseurs et le bac transparent.



Nettoyage de l'appareil:

- Débrancher la fiche de la prise de courant (**fig 01**).
- Ôter les cônes presseurs (**fig X**), le tamis (**fig 05**), et le bac gradué transparent (**fig 06**). Ces composants peuvent être nettoyés à l'eau chaude et au moyen de détergents. **Nettoyer le bloc moteur avec un chiffon humide.**

Le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications.



Conservar con cuidado el presente libretto de instrucciones.

- Un aparato eléctrico no es un juguete. Utilícelo y guárdelo fuera del alcance de los niños.
- Los componentes del embalaje (eventuales bolsas plásticas, fundas en poliestirol expandido, etc.) deben ser mantenidos fuera del alcance de los niños.
- Este aparato ha sido concebido para funcionar únicamente con corriente alternada. Antes de ponerlo en funcionamiento, asegúrese que la tensión de la red corresponde a la indicada en la placa de datos.
- Asegúrese que la instalación eléctrica de la red cuente con un interruptor diferencial (tipo salvavidas).
- Desenrolle completamente el cable de alimentación eléctrica antes de poner en funcionamiento el aparato.
- Utilice una extensión eléctrica sólo si ésta se encuentra en perfecto estado. Asegúrese que la sección del cable sea la apropiada para la potencia del aparato.
- No deje nunca que el cable se deslice sobre aristas cortantes y evite aplastarlo. En el caso que el mismo se haya dañado póngase en contacto con el centro de asistencia técnica autorizado, ya que se necesitan herramientas especiales para su reparación.
- No deje el aparato expuesto a los agentes atmosféricos (lluvia, heladas, sol, etc.).
- No sumergir en agua la unidad motor (**figura 07**).
- No utilice nunca el aparato:

- **ininterrumpidamente, por más de 4 minutos;**
- con las manos y/o los pies mojados;
- si se ha caído y presenta roturas o anomalías de funcionamiento evidentes;
- si el enchufe o el cable de alimentación eléctrica son defectuosos.
- Aparato para uso exclusivamente doméstico.
- **Utilizar el aparato ininterrumpidamente por un tiempo máximo de 4 minutos. Después suspender el uso por 2 minutos; el motor debe enfriarse.**
- Desconecte **siempre** el enchufe de la red de alimentación eléctrica (**figura 01**) inmediatamente después del uso y antes de cualquier operación de limpieza o de mantenimiento.
- En el respeto de las normativas vigentes un aparato fuera de uso debe ser inutilizado cortando el cable de alimentación eléctrica, antes de tirarlo.
- No utilice el aparato en ambientes saturados de gas.
- Reparar uno mismo el aparato puede ser extremadamente peligroso.
- **El fabricante no puede ser considerado responsable por eventuales daños a personas, animales o cosas, que deriven del uso inapropiado e irrazonable y por reparaciones ejecutadas por personas no calificadas.**



Con el **Spremino®** Gisowatt se pueden exprimir todo tipo

de cítricos en un modo fácil y veloz.

Equipado con una práctica tapa salvafrescura **(figura Y)**.



Descripción del aparato:

- 1) Tapa salvafrescura. **(figura 02)**
- 2) Cono exprimidor "grande". **(figura 03)**
- 3) Cono exprimidor "pequeño". **(figura 04)**
- 4) Colador. **(figura 05)**
- 5) Contenedor graduado transparente. **(figura 06)**
- 6) Unidad motor con cable de alimentación eléctrica. **(figura 07)**



Uso del aparato:

- Cono exprimidor grande = para pomelo, naranja, cidro, etc.
- Cono exprimidor pequeño = para limón, mandarina, etc.
- Presionar la mitad de la fruta contra el cono exprimidor; el aparato arranca automáticamente. Quitando la fruta, el aparato se detiene. Para obtener un mejor exprimido, la rotación de los conos puede realizarse tanto en sentido horario como en sentido antihorario.
- Quitar el enchufe del cable de alimentación eléctrica de la toma de corriente.

- Extraer los conos exprimidores y el contenedor transparente.



Limpieza del aparato:

- Quitar el enchufe de la toma de corriente **(figura 01)**.
- Extraer los conos exprimidores **(figura X)**, el colador **(figura 05)**, y el contenedor graduado transparente **(figura 06)**. Estos elementos se pueden lavar con agua caliente y detergente. **Limpiar la unidad motor con un paño húmedo.**

Con reserva de modificaciones.



Φυλάξτε προσεκτικά το παρόν βιβλιário οδηγίων.

- Μία ηλεκτρική συσκευή δεν είναι ένα παιχνίδι. Την χρησιμοποιείτε και την εναποθέτετε μακριά από τα παιδιά.
- Τα εξαρτήματα της συσκευασίας (ενδεχόμενες πλαστικές σακούλες, κελυφοειδή τεμάχια διογκωμένης πολυστερόλης κλπ.) πρέπει να διατηρούνται μακριά από τα παιδιά.
- Αυτή η συσκευή επινοήθηκε για να λειτουργεί μόνο με εναλλασσόμενο ρεύμα. Πριν την βάλετε σε λειτουργία, βεβαιωθείτε πως η τάση του δικτύου ανταποκρίνεται σε εκείνη που φαίνεται στην πινακίδα των στοιχείων.
- Βεβαιωθείτε ότι η ηλεκτρική εγκατάσταση του δικτύου είναι εξοπλισμένη με ένα διαφορικό διακόπτη (τύπου προστατευτικής ασφάλειας).
- Ξετυλίγετε τελείως το καλώδιο της ηλεκτρικής τροφοδοσίας πριν βάλετε σε λειτουργία την συσκευή.
- Χρησιμοποιείτε μία ηλεκτρική προέκταση μόνο αν είναι σε τέλεια κατάσταση. Βεβαιωθείτε πως το τμήμα καλωδίου αρμόζει με την ισχύ της συσκευής.
- Μην αφήνετε ποτέ να σέρνετε, το καλώδιο της ηλεκτρικής τροφοδοσίας, επάνω σε αιχμηρές γωνίες και μην το πατάτε. Στην περίπτωση που έχει χαλάσει, απευθύνεστε στο εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης, γιατί είναι απαραίτητα ειδικά εργαλεία.

- Μην αφήνετε ποτέ την συσκευή εκτεθειμένη σε ατμοσφαιρικούς παράγοντες (βροχή, παγωνιά, ήλιος, κλπ.).
- Μην βυθίζετε στο νερό την μονάδα κινητήρα **(εικόνα 07)**.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ την συσκευή:
 - χωρίς διακοπή, για περισσότερο από 4 λεπτό
 - με τα χέρια ή/και τα πόδια βρεγμένα
 - εάν έχει πέσει και παρουσιάζει εμφανή σπασίματα ή ανωμαλίες λειτουργίας
 - αν το φιν ή το καλώδιο της ηλεκτρικής τροφοδοσίας είναι ελαττωματικό.
- Συσκευή αποκλειστικά για οικιακή χρήση.
- **Χρησιμοποιείτε την συσκευή ασταμάτητα για ένα μέγιστο χρόνο 4 λεπτού. Κατόπιν διακόπτετε την χρήση για 2 λεπτά γιατί ο κινητήρας πρέπει να κρυώσει.**
- Βγάζετε **πάντα** το φιν από το δίκτυο της ηλεκτρικής τροφοδοσίας **(εικόνα 01)** αμέσως μετά την χρήση και πριν να εκτελέσετε οποιαδήποτε επέμβαση καθαριότητας ή συντήρησης.
- Τηρώντας τους ισχύοντες κανονισμούς, μία συσκευή εκτός χρήσης πρέπει να αχρηστεύεται, κόβοντας το καλώδιο της ηλεκτρικής τροφοδοσίας, πριν από το πέταγμα.
- Μην χρησιμοποιείτε την συσκευή σε χώρους κορεσμένους με αέριο.
- Το να επισκευάζετε μόνοι σας την συσκευή μπορεί να είναι άκρως επικίνδυνο.
- **Ο κατασκευαστής δεν μπορεί να θεωρηθεί**

υπεύθυνος για ενδεχόμενες ζημιές σε πρόσωπα, ζώα ή πράγματα, προερχόμενες από χρήση ανάρμοστη και απερίσκεπτη και για επισκευές που εκτελέστηκαν από μη εξειδικευμένα άτομα.



Με την συσκευή Gisowatt **Spremino**[®] μπορείτε να στύβετε τα εσπεριδοειδή με τρόπο εύκολο και γρήγορο.

Είναι εξοπλισμένη με ένα πρακτικό καπάκι για την διατήρηση της φρεσκάδας **(εικόνα Υ)**.



Περιγραφή της συσκευής:

- 1) Καπάκι διατήρησης φρεσκάδας. **(εικόνα 02)**
- 2) Κώνος στίφτης “μεγάλος”. **(εικόνα 03)**
- 3) Κώνος στίφτης “μικρός”. **(εικόνα 04)**
- 4) Τρυπητό. **(εικόνα 05)**
- 5) Διαφανές κλιμακωτό δοχείο. **(εικόνα 06)**
- 6) Μονάδα κινητήρα πλήρης με καλώδιο ηλεκτρικής τροφοδοσίας. **(εικόνα 07)**



Χρήση της συσκευής:

- Κώνος στίφτης μεγάλος = για γκρέιπ φρουτ,

πορτοκάλι, κίτρο, κλπ.

- Κώνος στίφτης μικρός = για λεμόνι, μανταρίνι, κλπ.
- Πιέστε το μισό κομμάτι του φρούτου επάνω στον κώνο στίφτη, η συσκευή ξεκινάει αυτόματα. Βγάζοντας το ο κινητήρας σταματάει. Για να αποκτήτε ένα καλύτερο στύψιμο, η περιστροφή των κώνων μπορεί να γίνεται προς την δεξιά κατεύθυνση και αντίθετα.
- Βγάλτε το φινι του καλωδίου της ηλεκτρικής τροφοδοσίας από την πρίζα του ρεύματος.
- Αφαιρέστε τους κώνους στίφτες και το διαφανές δοχείο.



Καθάρισμα της συσκευής:

- Βγάλτε το φινι από την πρίζα του ρεύματος **(εικόνα 01)**.
- Αφαιρέστε τους κώνους στίφτες **(εικόνα Χ)**, το τρυπητό **(εικόνα 05)** και το διαφανές κλιμακωτό δοχείο **(εικόνα 06)**. Αυτά τα αξεσουάρ μπορούν να πλένονται με ζεστό νερό και κανονικό απορρυπαντικό. **Καθαρίστε την μονάδα κινητήρα με ένα υγρό πανί.**

Με την επιφύλαξη τροποποιήσεων.



Бережно храните эту Инструкцию по эксплуатации.

- Электроприбор – это не игрушка. Используйте и храните его в месте, не доступном для детей.
- Не следует оставлять элементы упаковки (полиэтиленовый мешок или накладки из пенополистирола и т.д.) в месте, доступном для детей.
- Этот электроприбор предназначен для работы только на переменном токе. Перед тем, как его включить, удостоверьтесь, что напряжение сети соответствует напряжению, указанному на табличке технических данных прибора.
- Удостоверьтесь, что на линии электропитания имеется дифференциальный (предохранительный) выключатель.
- Перед тем, как включить прибор, полностью размотайте шнур электропитания.
- Используйте электрический удлинитель только если он исправен. Удостоверьтесь, что площадь сечения подходит к мощности прибора.
- Шнур электропитания не никогда не должен огибать острые углы и нужно стараться не наступать на него. В случае его повреждения обращайтесь в центр технического обслуживания, поскольку для устранения повреждений необходимы специальные инструменты.
- Никогда не подвергайте прибор воздействию атмосферных явлений (дождя, мороза, солнечных лучей и т.д.).
- Не погружайте мотор в воду (**рисунок 07**).

- Никогда не используйте прибор:
 - **Непрерывно в течение более 4 минут;**
 - Мокрыми руками и/или ногами;
 - Если прибор упал и на нем имеются заметные повреждения или он работает неисправно;
 - Если вилка или шнур питания повреждены.
- Прибор предназначен исключительно для домашнего использования.
- **Непрерывно используйте прибор в течение не более 4 минут. Затем дайте прибору отдохнуть в течение 2 минут; мотор должен остыть.**
- **Всегда** извлекайте вилку из розетки (**рисунок 01**) сразу после использования и перед проведением любой операции по очистке или техобслуживанию.
- В соответствии в действующим законодательством перед тем, как выбросить неисправный прибор, следует привести его в нерабочее состояние, отрезав шнур электропитания.
- Не используйте прибор в среде, насыщенной газом.
- Самостоятельно ремонтировать прибор может быть очень опасно.
- **Фирма-изготовитель не несет ответственности за возможный ущерб, нанесенный здоровью людей, животных либо собственности по причине неправильного и неразумного использования прибора, либо в результате ремонта, выполненного неквалифицированным персоналом.**



При помощи Gisowatt **Spremino**® Вы сможете с легкостью и быстро выжать сок из цитрусовых.

Прилагается практичная крышка для сохранения свежести (рисунок Y).



Описание прибора:

- 1) Крышка. (рисунок 02)
- 2) Большой конус для выжимания. (рисунок 03)
- 3) Маленький конус для выжимания. (рисунок 04)
- 4) Сито. (рисунок 05)
- 5) Прозрачная градуированная емкость. (рисунок 06)
- 6) Мотор и шнур электропитания. (рисунок 07)



Использование прибора:

- Большой конус для выжимания = для грейпфрутов, апельсинов, плодов лимона и т.д.
- Маленький конус для выжимания = для лимонов, мандаринов и т.д.
- Надавите половинкой плода на конус для выжимания; прибор включится автоматически. Если Вы уберете половинку плода, мотор остановится. Для достижения наилучшего результата конусы могут вращаться по часовой стрелке и в обратном направлении.

- Извлеките вилку шнура электропитания из розетки.
- Снимите конусы для выжимания и прозрачную емкость.



Очистка прибора:

- Извлеките вилку из розетки (рисунок 01).
- Снимите конусы для выжимания (рисунок X), сито (рисунок 05) и прозрачную градуированную емкость (рисунок 06). Эти элементы можно помыть горячей водой и обычным моющим средством. **Почистите мотор влажным лоскутом ткани.**

Мы оставляем за собой право вносить изменения в содержание инструкции.



Starannie przechowywać niniejszą instrukcję obsługi.

- Urządzenie elektryczne nie jest zabawką. Należy używać je i przechowywać poza zasięgiem dzieci.
- Części opakowania (ewentualne plastikowe woreczki, osłony ze styropianu ekspandowanego, itp.) należy przechowywać poza zasięgiem dzieci.
- Urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do funkcjonowania przy zasilaniu na prąd przemienny. Przed jego włączeniem należy upewnić się, czy napięcie sieciowe odpowiada napięciu podanemu na tabliczce znamionowej.
- Upewnić się, czy elektryczna linia zasilająca jest wyposażona w wyłącznik różnicowy (zabezpieczenie różnicowo-prądowe).
- Przed włączeniem urządzenia należy całkowicie rozwinąć przewód zasilający.
- Zastosować przedłużacz elektryczny wyłącznie jeżeli jest w idealnym stanie. Upewnić się, że przekrój przedłużacza jest odpowiedni dla mocy urządzenia.
- Nie umieszczać przewodu zasilania na krawędziach tnących i unikać zgniecenia. W przypadku uszkodzenia przewodu należy zwrócić się do autoryzowanego serwisu pogotowia technicznego, ponieważ do jego wymiany niezbędne są specjalne narzędzia.
- Nie wystawiać nigdy urządzenia na działanie czynników atmosferycznych (deszcz, mróz, słońce, itp.).

- Nie zanurzać układu napędowego w wodzie (**rysunek 07**).
- Nie używać nigdy urządzenia:
 - **bez przerwy, dłużej niż przez 4 minuty;**
 - mokrymi rękami lub/i mając mokre stopy;
 - jeżeli upadło i widoczne są pęknięcia lub też jeżeli funkcjonuje nieprawidłowo;
 - jeżeli wtyczka lub przewód zasilania są uszkodzone.
- Urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do użytku domowego.
- **Urządzenie może funkcjonować nieprzerwanie przez maksymalnie 4 minuty. Następnie należy wyłączyć je i odczekać 2 minuty; silnik powinien ostygnąć.**
- Należy **zawsze** wyjąć wtyczkę z gniazda zasilającego (**rysunek 01**), bezpośrednio po użyciu urządzenia i przed wykonaniem jakiegokolwiek czynności związanej z czyszczeniem lub konserwacją.
- Zgodnie z obowiązującymi przepisami należy przed wyrzuceniem urządzenia niezdatnego do użytku odciąć przewód zasilania.
- Nie używać urządzenia w środowisku nasyconym gazem.
- Własnoręczne naprawianie urządzenia może być szczególnie niebezpieczne.
- **Producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne szkody dla osób, zwierząt lub przedmiotów, wynikające z niewłaściwego i nieprawidłowego używania urządzenia oraz za naprawy wykonywane przez osoby**

niewykwalfikowane.

Za pomocą **Spremino®** Gisowatt można łatwo i szybko wyciskać owoce cytrusowe.

Wyposażona jest w praktyczną pokrywkę zachowującą świeżość (**rysunek Y**).

**Opis urządzenia:**

- 1) Pokrywka zachowująca świeżość. (**rysunek 02**)
- 2) Stożek wyciskający "duży". (**rysunek 03**)
- 3) Stożek wyciskający "mały". (**rysunek 04**)
- 4) Sitko. (**rysunek 05**)
- 5) Przezroczysty dzbanek z miarką. (**rysunek 06**)
- 6) Zespół napędowy z przewodem zasilania. (**rysunek 07**)

**Używanie urządzenia:**

- Stożek wyciskający duży = do grejfrutów, pomarańczy, cytronów, itp.
- Stożek wyciskający mały = do cytryn, mandarynek, itp.
- Docisnąć połowę owocu do stożka wyciskającego; urządzenie włączy się automatycznie. Po zdjęciu owoca

silnik wyłączy się. Dla ułatwienia wyciskania owoców stożki mogą obracać się w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara oraz w przeciwnym kierunku.

- Wyjąć wtyczkę przewodu zasilającego z gniazda sieciowego.
- Wyjąć stożki wyciskające i przezroczysty dzbanek.

**Czyszczenie urządzenia:**

- Wyjąć wtyczkę z gniazda sieciowego (**rysunek 01**).
- Zdjąć stożki wyciskające (**rysunek X**), sitko (**rysunek 05**) oraz przezroczysty dzbanek z miarką (**rysunek 06**). Te elementy można umyć w ciepłej wodzie ze zwykłym płynem do naczyń. **Oczyścić wilgotną ściereczką układ napędowy.**

Zastrzega się możliwość wprowadzenia zmian.



Conservati cu grijă libretul acesta de instructiuni.

- Un aparat electric nu e o jucărie. Utilizati si tineti departe de copii.
- Componentele de la ambalaj (pungi de plastic, bucăți de polistiroil etc) trebuie să fie tinute departe de copii.
- Acest aparat e conceput pentru a functiona doar la curent alternativ. Înainte de a-l pune în functiune asigurati-vă de faptul că tensiunea de retea corespunde la cea indicată pe placa de date.
- Fiti siguri de faptul că instalatia electrică de la retea e prevăzută de un întreruptor diferentiat (tip salvează viata).
- Desfășurati complet firul de alimentare electrică înainte de a pune aparatul în functiune.
- Utilizati un prelungitor electric doar dacă e în stare perfectă. Asigurati-vă de faptul că sectiunea e la fel cu puterea aparatului.
- Nu lăsați niciodată să vă scape firul de alimentare cu vârfurile care sunt tăioase si evitati a-l apăsa. Orice daună aveti mergeti la centrul de asistentă tehnica autorizat, pentru că sunt necesare ustensile speciale.
- Nu lăsați niciodată aparatul expus la agenti atmosferici (ploaie, ger, soare etc).
- Nu introduceti in apa unitatea motor (**figura 07**).
- Nu utilizati niciodată aparatul:

- **fără întrerupere, pentru mai mult de 4 minute;**
- cu mâinile si/sau picioarele umede;
- dacă a căzut si prezintă rupturi evidente sau anomalii de functionare;
- dacă priza sau firul de alimentare electrică sunt defecte.
- Aparatul exclusiv pentru uz domestic.
- **Utilizare aparatul în mod permanent pentru un timp maxim de 4 minute. După aceea suspendati utilizarea pentru 2 minute; motorul trebuie să fie răcit.**
- Scoateti **mereu** priza de la rețeaua de alimentare electrică (**figura 01**) imediat după folosire si înainte de a face orice interventie de curatene sau de îngrijire.
- În respectul normativelor în vigoare un aparat nefolosit trebuie să fie făcut nefunctionabil scoatati firul de alimentare elctrică înainte de a-l adunca.
- Nu utilizati aparatul în medii sature de gaz.
- Reparând singuri aparatul poate fi extrem de periculos.
- **Constructorul nu poate fi considerat responsabil pentru daunele eventuale la persoane, animale sau lucruri, care derivă de la o folosire improprie si neratională si pentru reparatiile făcute de persoane necalificate.**



Cu Gisowatt **Spremino**® se pot stoarce citricele în mod

usor si rapid.

Dotat de un capac practic care salveaza prospetimea. **(figura Y).**



Descrierea aparatului:

- 1) Capac salvează prospetimea. **(figura 02)**
- 2) Con storcător “mare”. **(figura 03)**
- 3) Con storcător “mic”. **(figura 04)**
- 4) Tubușor. **(figura 05)**
- 5) Recipient gradat transparent. **(figura 06)**
- 6) Unitatea motor completă cu fir de alimentare electrică. **(figura 07)**



Utilizarea aparatului:

- Con storcător mare = pentru grefă, portocela, cedru, etc.
- Con storcător mic = pentru lămâie, mandarină etc.
- Apasă jumătate de fruct pe conul storcător; aparatul pornește automat. Ridicând-o motorul se oprește automat. Pentru a obține o storcere mai bună, rotația conurilor poate fi în sens orar sau invers.
- Luati priza de la firul de alimentare electrică de la priza de curent.

- Mutati conurile storcătoare si recipientul transparent.



Curățenia aparatului:

- Scoateti ștecherul din priză de curent **(figura 01)**.
- Moscati conurile storcătoare **(figura X)**, tubușorul **(figura 05)**, si continutul gradat transparent **(figura 06)**. Aceste componente se pot spăla cu apă caldă si detergent normal. **Curătați unitatea motor cu o cârpă umedă.**

Cu rezervă de modificări.



Gondosan őrizze meg ezt a használati utasítás füzetét.

- Egy elektromos készülék nem játékszer. Amikor használja, vagy elteszi, tartsa tőle távol a gyermekeket.
- A csomagolóanyagokat (esetleg műanyag zsákok, polisztirol burkolatok, stb.) tartsuk távol a gyerekektől.
- Ezt a készüléket kizárólag váltóárammal történő működtetésre tervezték. Mielőtt működésbe helyezi, ellenőrizze, hogy a hálózati feszültség megfelel az adattáblán feltüntetett értéknek;
- Ellenőrizze, hogy az elektromos hálózati berendezés el van látva differenciál kapcsolóval (biztosíték típusú).
- Teljesen tekerje fel le elektromos táplálás vezetékét, mielőtt működésbe hozza a készüléket.
- Csak tökéletes állapotban levő hosszabbítót használjon. Ellenőrizze, hogy átmérője megfelel a készülék teljesítményének.
- Soha ne engedje, hogy a készülék éles széléken haladjon át, és ne lapítsa le. Károsodása esetén forduljon az engedéllyel rendelkező szervizhálózat központhoz, mivel speciális szerszámokra van szükség.
- Soha ne hagyja a készüléket a légköri hatásoknak kitéve (eső, fagy, napsugárzás stb.).
- Ne merítse vízbe a motor egységet **(07. ábra)**.
- Soha ne használja a készüléket:
 - **megszakítás nélkül több, mint 4 percig;**
 - nedves kézzel és/vagy lábbal;

- ha leesett és nyilvánvaló törések látszanak rajta, vagy működési rendellenességek vannak;
- ha az elektromos táplálás vezeték dugója vagy a vezeték hibás.
- Kizárólag háztartási használatra tervezett készülék.
- **A készüléket félbeszakítás nélkül maximum 4 percig időtartamig használja. Utána függesse fel a működtetést 2 percig; a motornak le kell hűlni.**
- **Mindig** vegye ki a dugót az elektromos hálózati dugaljából **(01. ábra)** használat után azonnal, és mielőtt bármilyen tisztítási vagy karbantartási munkát végez.
- A hatályos előírásoknak megfelelően a használaton kívüli készüléket használhatatlanná kell tenni úgy, hogy levágja az elektromos táplálás vezetékét, mielőtt kidobja.
- Ne használja a készülékeket gázzal telített helyeken.
- A készülék sajátkezü javítása rendkívül veszélyes lehet.
- **A gyártót nem lehet felelősnek tekinteni a nem rendeltetésszerű és nem ésszerű használatból, továbbá a nem szakember végezte javításokból eredő esetleges személyi, dologi, vagy állapotban esett károkért.**



A Gisowatt **Spremino**® segítségével könnyen és gyorsan lehet a citrusféléket kiperéselni.

El van látva frissesség óvó fedéllel **(Y. ábra)**.



A készülék leírása:

- 1) Frissesség óvó fedél. **(02. ábra)**
- 2) "Nagy" préselő kúp. **(03. ábra)**
- 3) "Kis" préselő kúp. **(04. ábra)**
- 4) Szűrő. **(05. ábra)**
- 5) Mércés, átlátszó edény. **(06. ábra)**
- 6) Motor egység elektromos táplálás vezetékkel. **(07. ábra)**



A készülék használata:

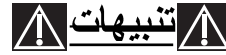
- Nagy préselő kúp = grapefruihoz, narancshoz, cédrushoz stb.
- Kis préselő kúp = citromhoz, mandarinhoz stb.
- Nyomjon egy fél gyümölcsöt a préselő kúpra; a készülék automatikusan beindul. Ha leveszi, a motor leáll. A jobb préselés érdekében a kúpok forgása történhet az óramutató járásával megegyező irányban, és fordítva.
- Húzza ki az elektromos táplálás kábel dugóját az elektromos dugaljából.
- Távolítsa el a préselő kúpokat és az átlátszó edényt.



A készülék tisztítása:

- Húzza ki a dugót az elektromos dugaljából **(01. ábra)**.
- Távolítsa el a préselő kúpokat **(X. ábra)**, a szűrőt **(05. ábra)**, és a mércés, átlátszó edényt **(06. ábra)**. Ezeket a részeket meleg vízzel és rendes tisztítószerrel lehet mosni. **Használjon nedves rongyot a motor egység tisztításához.**

Fenntartjuk a módosítás jogát.



لا تعرّض الجهاز لعوامل الطقس (مثل الشتاء والبرد والشمس، إلخ).

لا تغطس القسم من الجهاز الذي يحمل المحرك في الماء (صورة 07).

لا تستعمل الجهاز أبداً:

- أكثر من 4 دقائق متتالية

- عندما تكون يديك ورجليك مبلّلة

- عند وقوعه ووجود كسر أو عطل تشغيل فيه

- في حال كان القابس أو شريط التغذية الكهربائية معطلين

يخصص هذا الجهاز للاستعمال المنزلي.

لا يجب أن تستعمل الجهاز لمدة أطول من 4 دقائق متتالية، بعد ذلك يجب إيقافه عن التشغيل لمدة دقيقتين

لأن المحرك يجب أن يبرد.

انزع دائماً القابس من شبكة التغذية الكهربائية (صورة 01) فوراً بعد الاستعمال وقبل القيام بأي عملية تنظيف أو صيانة.

طبقاً للقوانين النافذة، قبل رمي الجهاز المعطل، يجب حلّ الشريط الكهربائي منه.

لا تستعمل الجهاز في أماكن مشبعة بالغاز.

يجب الحفاظ بحذر على كتيّب التعليمات

الجهاز الكهربائي ليس بلعبة، لذلك يجب استعماله ومن ثمّ وضعه في مكان بعيداً عن متناول الأطفال.

لا يجب أن توضع عناصر تغليف هذا الجهاز بمتناول الأطفال (أي أكياس من البولي إيثيلين أو قشور غير مضبوطة من البولي ستيرين).

أعدّ هذا الجهاز لكي يشتغل فقط على تيار متردّد. قبل تشغيله تأكد من مطابقة جهد الشبكة الكهربائية على الجهد الوارد في لوحة المعطيات الكهربائية للجهاز.

تأكد من أن الشبكة الكهربائية هي موصولة بمفتاح تفاضلي (مفتاح أمان).

حلّ كليا الشريط الكهربائي للجهاز قبل تشغيله.

استعمل وصلة للشريط الكهربائي فقط إن كانت حالتها جيّدة وتأكد من أن هذه الوصلة هي مطابقة لقدرة الجهاز.

لا تترك الشريط الكهربائي يحفّ أبداً على أطراف حادة وتلافي الكبس عليه. عند إتلاف الشريط يجب

الاتّصال مباشرة بمركز الخدمات الفنيّة كونه من الضرورة في هذه الحالة استعمال معدّات خاصة.

- لا تصلح أعطال الجهاز بنفسك لأن هذا التصرف هو خطر جدًا.
- لا يتحمل مصنع هذا الجهاز أية مسئولية تجاه الأضرار التي تصيب الأفراد أو الحيوانات أو الأشياء من جرّاء استعماله بصورة غير ملائمة وغير منطقية وبسبب تصليح أعطال وردت فيه من قبل أشخاص غير مؤهلين لذلك .

- مع عصارة جيزوات يمكن عصر الحمضيات بسرعة وسهولة. يورّد مع العصارة غطاء للحفاظ على نداوة العصير (صورة Y).

استعمال الجهاز:

- قمع عصر كبير: لعصر الليمون الهندي والبرتقال والأترجة ، الخ.
- قمع عصر صغير: لعصر الحامض والليمون الأفندي.
- ضع نصف الثمرة على قمع العصر، فبيدأ الجهاز بالتشغيل أوتوماتيكيا، عند نزعه يتوقّف المحرك.
- للحصول على أفضل نتيجة للعصر، يمكن تدوير قمع العصر باتجاه عقارب الساعة أو عكسها.
- انزع قابس الشريط الكهربائي من مأخذ التيار. أنزع أقماع العصر والعبوة الشفافة.

تنظيف الجهاز:

- انزع قابس الشريط من مأخذ التيار (صورة 01).
- انزع أقماع العصر (صورة X) والمصفاة (صورة 05) والعبوة المرقّمة الشفافة (صورة 06). يمكن غسل هذه الأجزاء بالماء الساخن مع مساحيق تنظيف عادية. نظّف الجزء الذي يحمل المحرك بقطعة قماش رطبة.

مع حفظ كل الحقوق في إدخال التعديلات.

وصف الجهاز:

- (1) غطاء للحفاظ على نداوة العصير (صورة 02)
- (2) قمع عصر "كبير" (صورة 03)
- (3) قمع عصر "صغير" (صورة 04)
- (4) مصفاة (صورة 05)
- (5) عبوة مرقّمة شفافة (صورة 06)
- (6) وحدة محرك كاملة بشريط كهربائي (صورة 07)

